

Code-Switching and Code-Mixing in Cross-Marriage Couple

No. Abstract: ABS-ICOLLITE-23008

Ferani Wulan Puspitasari, Nuria Haristiani

Universitas Pendidikan Indonesia



INTRODUCTION

- Interaction in a multilingual society requires each speaker to be able to choose the right language or language variety according to the communication situation (Wahyudi & Widhiasi, 2016).
- In bilingual or multilingual speech communities, there is often a phenomenon of language transition and language mixing in the communication process that called code-switching and code-mixing.
- The purpose of this research is to find out how code-switching and code-mixing occur, and what factors cause these phenomenon in couples who have different language backgrounds.

LITERATURE REVIEW

- Code-switching is a process of substituting, and changing language, not only from one language to another language, but also occur from one language variety to another variety due to certain situations (Irrohman & Rokhman, 2021)
- Code-mixing is the use of two or more languages (variants) in speech acts by inserting elements of one language into another within certain linguistic boundaries (Asokawati & Winingsih, 2015)

Factors (Chaer & Agustina, 2010) : 1) The Speakers, 2) Interlocutor, 3) Situations changing due to the presence of a third person, and 4) Situation changing (formal to non-formal)

Types based on Hoffman (Candra & Qodriani, 2018): Intra-Sentential Switches, Inter-Sentential Switches, Establishing Continuity Switches, and Emblematic Switching

Factors (Suandi, 2014) : 1) limitations on the use of codes, 2) popular form, 3) specific purpose, 4) Interlocutor, 5) Place, 6) Way of speech, 7) Topics, 8) Third Person and 9) Prestige

Types based on Muysken (Andre, 2018): insertion, alternation, and congruent lexicalization

METHOD

- The method used in this research is descriptive qualitative research.
- Data was collected from YouTube videos, consisting two videos from “Dierra Nathania” YouTube Channel. The data was collected by listening to the data source and then taking notes which contains code switching and code mixing.
- The collected data was classified and then analyzed by code-switching and code-mixing category. Furthermore, analyze the factors of code-switching and code-mixing.

FINDING AND DISCUSSION

No	Types of Code-Switching and Code-Mixing		Amount	Percentage
1	Code-Switching	Intra-Sentential Switches	6	8,82%
2		Inter-Sentential Switches	22	32,35%
3		Establishing Continuity Switches	1	1,47%
4		Emblematic Switching	2	2,94%
5	Code-Mixing	Insertion	10	14,71%
6		Alternation	26	38,24%
7		Congruent lexicalization	1	1,47%
Total			68	100%

FINDING AND DISCUSSION

- Intra-sentential Code-Switching :

Data 1

Dierra : “Musim gugur. Siapa sih *youtubernya* sebenarnya. *Futsu wa ne yuchuba ga furemu naka ni irun dayo* (biasanya *Youtuber* itu yang masuk ke dalam *frame* lho.).”

Menit ke 15:50 (Video 1: CANTIK BANGET! Main ke Taman Momiji, Beli Kedamatori? Jual Barang Bekas, Dll | A Day in My Life)

- Inter-sentential Code-Switching :

Data 3

Dierra : “Halo temen-temen, selamat pagi. Selamat datang di videonya Diera Nathania, *Ohayou Gozaimasu*”

Menit ke 1:02 (Video 1: CANTIK BANGET! Main ke Taman Momiji, Beli Kedamatori? Jual Barang Bekas, Dll | A Day in My Life)

FINDING AND DISCUSSION

- Insertion Code-mixing :

Data 8

Dierra : “jadi di jepang tuh ada makanan yang namanya *nabe*, itu tuh kayak sup terus kita campur-campurin aja semuanya kayak *shabu-shabu* lah itu istilahnya di Indonesia kayak *hot pot* kali ya, iya *hot pot*.”

Menit ke 8:18 (Video 1: CANTIK BANGET! Main ke Taman Momiji, Beli Kedamatori? Jual Barang Bekas, Dll | A Day in My Life)

- Alternation Code-mixing :

Data 12

Dierra : “ini..*ninniku*. *Ninniku* tuh apa ya..*garlic*. *Garlic*..*garlic* hitam“

Menit ke 4:38 (Video 2: Main ke Nakasatsunai, Edamame & Ayam Gorengnya Enak, Main Flying Fox! | A Day in My Life)

CONCLUSION

- There are 23 code-switching and 37 code-mixing done by Dierra who is Indonesian, and 4 code-switching and 4 code-mixing by the husband who is Japanese.
- The code-switching and code-mixing uttered by speaker was Indonesian-Japanese, Indonesian-English, Japanese-English. Code-switching and code-mixing uttered by Interlocutor is Japanese-Indonesian.
- The tendency of the phenomenon of code-switching and code-mixing is caused by several factors, namely the interlocutor who has a different language background from the speaker, changes in the topic of conversation, limited vocabulary of speaker and interlocutor, the use of more popular forms because it's easily understood by the audience, and the place where speaker and interlocutor live.

REFERENCES

- Andre, R. (2018). Bahasa Indonesia-English Code-Mixing in Writing Business Emails: Understanding the Communicative Purpose. *Lingua Cultura*, 12(2), 117-121
- Asokawati, A., & Winingsih, I. (2015). Campur Kode Pada Album Don'T Stop Oleh Ai Carina Uemura. *LITE: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Budaya*, 11(2). doi:<https://doi.org/10.33633/lite.v11i2.1061>
- Aziz, Z. A., Achmad, D., & Fadlun, M. (2019). What Types of Codes are Mixed in Indonesia?: An Investigation of Code Mixing in a Magazine. *English Education Journal*, 10(2), 196-211
- Candra, L. K., & Qodriani, L. U. (2019). An Analysis of Code Switching in Leila S. Chudori's For Nadira. *Teknosastik*, 16(1), 9-14
- Chaer, A., & Agustina, L. (2010). Sociolinguistik: pengenalan awal. *Jakarta: Rineka Cipta*
- Fadil, R., & Andriani, D. I. (2021). Code Mixing Used in Masterchef Indonesia Season 5. *VELES: Voices of English Language Education Society*, 5(2), 167-182.
- Irrohman, A.T. and Rokhman, F. (2021) 'Sociolinguistics Alih Kode dan Campur Kode dalam Ceramah Habib Umar Al-Muthohhar', *Jurnal Sastra Indonesia*, 10, pp. 51–58. doi:<https://doi.org/10.15294/jsi.v10i1.40389>
- Mohamad Khalil, S., & Mohd Shahril Firda, M. S. Z. (2018). Inter-sentential and intra-sentential code switching in parliamentary debate. *International Journal of Modern Languages and Applied Linguistics (IJMAL)*, 2(4), 29-35
- Nursyamsi, N. (2016) *Alih Kode Dan Campur Kode Pemakai Bahasa Indonesia Pada Aktivitas Diskusi Siswa Kelas VIII SMP Negeri 1 Tompobulu Kabupaten Gowa*. Master Degree Thesis: Universitas Muhammadiyah Makassar.
- Puspaningrum, R. (2022). Campur Kode, Alih Kode, dan Faktor yang Mempengaruhi Dalam Konten Youtube Jurnal Risa. *Kadera Bahasa*, 14(2).
- Silaban, S., & Marpaung, T. I. (2020). An analysis of code-mixing and code-switching used by Indonesia Lawyers Club on TV One. *Journal of English Teaching as a Foreign Language*, 6(3), 1-17.
- Suandi, I. N. (2014). Sociolinguistik. *Yogyakarta: Graha Ilmu*.
- Wahyudi, N. D., & Widhiasih, L. K. S. (2016). Keanekabahasaan (Multilingualisme) dalam Video Promosi Destinasi Pariwisata Jegog Bagus Denpasar. *Prosiding Semnas Hasil Penelitian*.

THANK YOU!

